



# PÓS GRADUAÇÃO LATO SENSU EM TRADUÇÃO/ INTERPRETAÇÃO DE LIBRAS E PORTUGUÊS

## INFORMAÇÕES GERAIS

**APRESENTAÇÃO:** O Curso será ministrado pelo corpo docente da Universidade Federal de São Carlos e por profissionais convidados altamente qualificados. O Curso de Especialização vem preencher uma lacuna na área da Educação Inclusiva Bilíngue e aperfeiçoar o trabalho dos intérpretes educacionais. O Certificado do curso será emitido pela UFSCar.

**PÚBLICO ALVO:** Pessoas portadoras de diploma de nível superior e fluentes em Libras que tenham interesse em atuar na tradução e interpretação de Libras e português, que viabilizem o acesso à comunicação, à informação e à educação de surdos e que intermediem a comunicação entre esses alunos e a comunidade escolar ouvinte, assegurando-lhes a igualdade de direitos.

**OBJETIVO:** Formar profissionais tradutores/intérpretes de Libras e português, em nível de pós-graduação lato sensu, éticos, críticos e reflexivos quanto ao seu papel e sua prática de atuação junto à comunidade surda.

**PERÍODO DO CURSO:** 24 meses.

Início em **20/outubro/2012**.

**HORÁRIO:** Sábados (das 9h às 18h)

**NÚMERO DE VAGAS:** 40 (máximo)

**TAXA DE INSCRIÇÃO:** R\$ 30,00 (Trinta reais)

**DOCUMENTOS:** 2 cópias autenticadas do Diploma de Graduação; 2 Cópias do RG e do CPF; 2 fotos 3x4; Mini-curriculum (2 vias)

**SELEÇÃO DOS CANDIDATOS:** Critério: Formação superior e conhecimento em Libras. Entrevista (29/09/2012) tem caráter seletivo e é obrigatória a presença.

**RESULTADO:** Convocação nominal dos candidatos selecionados por e-mail.

**INVESTIMENTO:** 24 parcelas de R\$ 300,00 (trezentos reais)

**LOCAL DE INSCRIÇÃO:** somente pelo site [http://www3.fai.ufscar.br/Fundacao/CURSOS/asp/mostraturma.asp?turma=413\\*\\*1\\*2/12](http://www3.fai.ufscar.br/Fundacao/CURSOS/asp/mostraturma.asp?turma=413**1*2/12)

**LOCAL DO CURSO:** UFSCar Campus São Carlos - Rodovia Washington Luís, km 235 - SP-310. São Carlos - São Paulo - Brasil - CEP 13565-905

### **CORPO DOCENTE:**

Adriane de Castro Menezes Sales  
Ana Claudia Balieiro Lodi  
Carlos Henrique Rodrigues  
Cristina Broglia Feitosa de Lacerda  
Elomena Barboza de Almeida  
Lara Ferreira dos Santos  
Marcus Vinicius Batista Nascimento  
Mariana de Lima Isaac Leandro Campos  
Monica Astuto Lopes Martins  
Neiva de Aquino Albres  
Sylvia Lia Grespan Neves  
Vanessa Regina de Oliveira Martins  
Vânia de Aquino Albres Santiago

### **PROGRAMA DO CURSO:**

<b>Eixo</b>	<b>Disciplina</b>
<b>1. Fundamentos filosóficos e políticos da educação e da linguagem</b>	Política educacional e política linguística
	Ética profissional
	Filosofia da linguagem: problematização de Bakhtin
	Linguagem e Surdez: problematização de Vygotsky
	Didática, currículo e adaptações curriculares
<b>2. Linguística e estudos da tradução</b>	Língua de sinais e Estudos internacionais
	Libras: Noções Básicas na perspectiva da Estrutura linguística 1 (fonológico, morfológico e sintático)
	Libras: Noções Básicas da estrutura linguística 2 (perspectiva semântico-enunciativa)
	Estudos da Tradução
<b>3. Língua de sinais: Campos de atuação</b>	Libras – usos na educação - Educação infantil
	Libras – usos na educação - Ensino fundamental (sala de aula)
	Libras – usos na educação - Ensino médio
	Libras – usos na educação - graduação e pós-graduação
	Libras – usos na área política, jurídica (pronunciamento, audiências e reuniões) e na saúde (consulta e exames)
	Libras – usos na Literatura (narrativas contação de histórias, músicas, poesias)
<b>4. Prática em Tradução e interpretação</b>	Libras – usos em texto informativo-televisivo e vídeo aula
	Interpretação de Língua Brasileira de Sinais para Língua Portuguesa (voz e legendagem)
	Interpretação simultânea e consecutiva – estratégias para intérpretes
	Semântica Lexical para tradução e interpretação
<b>5. Pesquisa científica</b>	Estágio em interpretação em língua de sinais (Interpretação educacional, conferências e comunitária)
	Pesquisas sobre interpretação em língua de sinais (fundamento teórico-metodológico)- esboço de projetos de pesquisa ( <i>Language-interpreter researchers</i> )
	Orientação de pesquisa (individual)
	Defesa das monografias (banca de professores ouvintes e surdos)

**COORDENAÇÃO:** Profa. Dra. Cristina Broglia Feitosa de Lacerda – UFSCAR e Profa Msc. Neiva de Aquino Albres

**INFORMAÇÕES ADICIONAIS:**  
[ufscar.libras@gmail.com](mailto:ufscar.libras@gmail.com)

**APOIO:**



Associação dos Profissionais Intérpretes e Coadjuvantes da Língua de Sinais - Estado de São Paulo